

К. В. Туркина

**СРЕДСТВА СМЯГЧЕНИЯ НАСТОЯТЕЛЬНОСТИ
КОСВЕННЫХ ДИРЕКТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ
С МОДАЛЬНЫМИ ГЛАГОЛАМИ**

В косвенных директивных речевых актах немецкого языка активно используются модальные глаголы, позволяющие точнее выразить директивную интенцию (Рогожникова И. Н., 2012). Степень настоятельности косвен-

ных побуждений с модальными глаголами варьируется от требования до вежливой просьбы. В процессе общения категоричность рассматриваемых структур может смягчаться за счет различных языковых средств.

Чаще всего смягчению категоричности служат частицы *ja, wohl, nur, noch, denn, mal, nicht* (46 %), например: „*Ihr müsst nur noch irgendeinen Zettel unterschreiben. Und dann kann ich gleich morgen zur ersten Reitstunde gehen*“ ‘«Вам надо только подписать какую-то бумажку. И тогда я уже завтра могу пойти на первое занятие»’. Наличие частицы позволяет интерпретировать конструкцию с глаголом *müssen*, которая обычно является достаточно категоричным побуждением, в качестве просьбы.

Вторым по частотности средством смягчения настоятельности косвенных побуждений с модальными глаголами является сослагательное наклонение глагола (29 %), например: „*Wir könnten mit den Hunden spazieren gehen*.“ ‘Мы могли бы пойти погулять с собаками’. Такое предложение является мягким и не оказывает давление на собеседника.

Достаточно часто смягчению настоятельности рассматриваемых структур служат модальные слова *vielleicht, wahrscheinlich* (17 %), например: „*Du sollst vielleicht in die nächste Apotheke fahren, um die Arzneimittel zu holen*.“ ‘Тебе следовало бы, наверное, поехать в ближайшую аптеку, чтобы купить лекарство’. Модальные слова эксплицируют неуверенность говорящего в возможности реализации действия.

В качестве средства смягчения настоятельности директивных речевых актов с модальными глаголами можно рассматривать маркер просьбы *bitte* (8 %), например: „*Ich würde gerne etwas trinken, bitte!*“ ‘«Я бы хотела что-нибудь выпить, пожалуйста!»’. Такая структура однозначно интерпретируется в качестве просьбы.

Таким образом, в немецком языке существует достаточно большое количество средств смягчения настоятельности косвенных побуждений с модальными глаголами. Чаще всего этой цели служат частицы *ja, wohl, nur, noch, denn, mal, nicht* и сослагательное наклонение глагола. Несколько реже смягчению категоричности способствуют модальные слова *vielleicht, wahrscheinlich* и маркер просьбы *bitte*.